

PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 9 février 1999,	17h00 - 18h25	(Mémorial N° 37) (naturalisations)
	18h25 - 19h05	(Mémorial N° 37)
	20h30 - 22h50	(Mémorial N° 38)
mercredi 10 février 1999,	17h00 - 19h05	(Mémorial N° 39)
	20h40 - 23h05	(Mémorial N° 40)

1. **Communications du Conseil administratif**
Communication de M. André Hediger, maire, relative aux amendes d'ordre infligées par les agents de ville. (Mémo 39, 10.02.99)
2. **Communications du bureau du Conseil municipal**
3. D-17 Requêtes en naturalisation genevoise: de la 27e à la 32e liste 1998.
(Mémo 37, 09.02.99)
4. EL-1 Prestation de serment de Mme Alexandra Rys, remplaçant M. Alphonse Paratte, conseiller municipal démissionnaire.
(Mémo 37, 09.02.99)

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

5. N° 431 Proposition du Conseil municipal en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 655 000 de francs destiné à l'étude, la réalisation et la promotion d'itinéraires cyclables.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 37, 09.02.99)
6. N° 435 Proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du plan d'attribution des degrés de sensibilité au bruit concernant l'ensemble du territoire de la Ville de Genève (plan 29010/21A)
Discussion immédiate acceptée. En 2e débat: arrêté refusé. En 3e débat: renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémos 38, 09.02.99 - 40, 10.02.99)
7. N° 438 Proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de deux comptes d'équipement terminés, sans demande de crédit complémentaire, concernant les compagnies de sapeurs-pompier volontaires.
Arrêté accepté (Mémo 38, 09.02.99)
8. N° 439 Proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de divers crédits d'équipement terminés, sans demande de crédit complémentaire, concernant le Service d'incendie et de secours.
Arrêté accepté (Mémo 38, 09.02.99)
9. N° 441 Proposition du Conseil Administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 999 000 francs destiné à la réfection complète de la piste d'athlétisme du centre sportif du Bout-du-Monde situé au 12, route de Vessy.
Renvoi à la commission des sports et de la sécurité (Mémo 38, 09.02.99)
10. N° 442 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 399 200 francs destiné à la réfection du terrain synthétique et de l'anneau d'athlétisme du stade de Richemont sis au 64, route de Frontenex, parcelle 1657.
Renvoi à la commission des sports et de la sécurité (Mémo 38, 09.02.99)

RAPPORTS DES COMMISSIONS

11. N° 356 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 100 000 francs, ramené à 50 000 francs, destiné à une prise de participation de la Ville de Genève dans l'augmentation du capital-actions de Swissmetro SA.
Rapporteur : M. Jean-Luc Persoz
Arrêté amendé par la commission accepté (Mémo 38, 09.02.99)
12. N° 363A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des beaux-arts chargée d'examiner le projet d'arrêté de Mme Marie-France Spielmann, MM. Bernard Lescaze, Guy Valance et Bernard Paillard: «Un prix et une rue Jorge-Luis-Borges».
Rapporteur de majorité: Mme Arielle Wagenknecht,
Rapporteur de minorité: M. Pascal Holenweg.
Arrêté amendé et accepté (Mémo 38, 09.02.99)
13. N° 366 A Rapport de la commission de l'informatique et de la communication chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de divers crédits informatiques terminés:
a) sans demande de crédit complémentaire;
b) avec l'ouverture d'un crédit complémentaire de 2 380 121,40 francs, composé:
– d'une part, d'un montant de 798 429 francs destiné à couvrir les hausses;
– d'autre part, d'un montant de 1 581 692,40 francs destiné à couvrir les dépenses supplémentaires.
Rapporteur : M. Gilbert Mouron.
Arrêté amendé par la commission accepté (Mémo 38, 09.02.99)
14. N° 386 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 4 240 870 francs, ramené à 2 200 000 francs, destinés à la construction d'une salle d'entraînement pour la gymnastique artistique, sise chemin de l'Ecu, sur la parcelle 3711, feuille 19 du cadastre de la commune de Vernier soit:
– un crédit de 5 002 000 francs, dont à déduire 520 000 francs de subvention du Canton et 500 000 francs de subvention de l'Association des communes genevoises, soit 3 982 000 francs, destinés à la construction de la salle;
– un crédit de 258 870 francs destiné à l'équipement de la salle.
Rapporteur : M. Guy Dossan.
Arrêté amendé par la commission accepté (Mémo 39, 40, 10.02.99)
15. N° 390 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de la modification partielle des statuts de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale (CAP).
Rapporteur : M. Jean-Pierre Lyon.
Arrêté accepté (Mémo 40, 10.02.99)
16. N° 430 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 89 de l'Association de la Vieille-Ville: «Pour que «Clémentine» continue à s'exprimer sous le tilleul de la liberté au Bourg-de-Four».
Rapporteur : M. René Grand.
Conclusions de la commission acceptées (Mémo 38, 09.02.99)
17. N° 432 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 17, intitulée: "Pour un quartier des Eaux-Vives plus convivial".
Rapporteur : M. Jan Marejko.
Conclusions amendées et acceptées (Mémo 38, 09.02.99)
18. N° 433 A Rapport de la commission du logement chargée d'examiner la motion N° 273 de MM. Albert Rodrik, Sami Kanaan et Mme Véronique Pürro, renvoyée en commission le 15 octobre 1997, intitulée: «Pour une Gérance immobilière municipale plus conviviale».
Rapporteur : Mme Françoise Pellet Erdogan.
Motion amendée par la commission acceptée (Mémo 40, 10.02.99)

19. N° 434 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la résolution N° 544 de MM. Régis de Battista, Roman Juon, Pierre Rumo et Mme Caroline Dallèves Romaneschi, renvoyée en commission le 12 novembre 1997, intitulée: «Pour une alimentation saine!»
Rapporteur : M. Pierre de Freudenreich.
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
20. N° 436 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 73, intitulée: «Pour un aménagement des quais digne de Genève».
Rapporteur : M. Pierre-André Torrent.
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
21. N° 437 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la motion N° 286 de MM. Pierre-Charles George, Claude Miffon, René Winet, Guy Savary, Fabrice Jucker, Jean-Marc Froidevaux, Mmes Arielle Wagenknecht, Anne-Marie von Arx-Vernon et Barbara Cramer, renvoyée en commission le 12 novembre 1997, intitulée: «La population: «T'as une belle rade, tu sais...» La rade: «Débarassez-moi!»
Rapporteur: M. Sami Kanaan.
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
22. N° 440 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner la résolution N° 553 de MM. Sami Kanaan et Marco Ziegler renvoyée en commission le 16 juin 1998, intitulée: «Révision de la LAC, (B 6 1), concernant les compétences respectives du Conseil municipal et du Conseil administratif de la Ville de Genève en matière réglementaire: pour un véritable parlement de la Ville de Genève».
Rapporteur: M. Pierre Rumo.
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)

RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

23. QE-86 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Jean-Pierre Lyon, du 2 décembre 1998, intitulée: "Coûts des festivités pour Mme Ruth Dreifuss?"
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)

PROPOSITION DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- M-384 Motion (urgente) de MM. Guy Dossan, Robert Pattaroni et Pierre Reichenbach: "Plaine de Plainpalais: respect des décisions du Conseil municipal".
Accepté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
 - M-385 Motion (urgente) de Mmes Nicole Bobillier, Catherine Hämmerli-Lang, MM. Didier Bonny, Didier Burkhardt et Pierre Losio: "Pour qu'ECLA puisse rester dans le chalet de l'avenue Peschier jusqu'à l'été au moins".
Accepté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
24. M-372* Motion du groupe des Verts: "Pour l'aménagement de la seconde partie de la promenade de Saint-Antoine, dite la "demi-lune" par Philippe Monnier".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
25. M-373* Motion de M. Roger Deneys et Mme Isabelle Brunier: "Sport et dopage: pour une politique de prévention en Ville de Genève".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
26. M-374* Motion de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: "Du Grand Théâtre municipal à l'Opéra régional".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
27. M-379* Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: "Pour une meilleure répartition des charges du Grand Théâtre".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)

Séances des 9 et 10 février 1999

28. M-375* Motion de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: "Du Ballet du Grand Théâtre au Ballet de Genève".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
29. M-376* Motion de MM. Pascal Holenweg et Alain Marquet: "Passeport culturel et sportif de la Ville de Genève".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
30. M-377* Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: "Pour une différenciation des tarifs des institutions culturelles et sportives de la Ville de Genève tenant compte de la répartition des charges et des recettes entre collectivités publiques (pour un tarif résident Ville de Genève)".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
31. R-572* Résolution de MM. Philip Grant, Sami Kanaan, Pascal Holenweg et Roger Deneys: "Contre le retour au cens électoral et la mise sous tutelle de la Ville".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
32. M-378* Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: "Pour un transfert partiel de la Bibliothèque publique et universitaire (BPU) à l'Université et l'Etat".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
33. M-380* Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: "Pour une meilleure répartition des charges des musées avec l'Etat et l'Université".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
34. M-381 Motion de Mme Marie Vanek, MM. Jean-Pierre Lyon, Bernard Paillard, Didier Burkhardt et Guy Valance: "Annulation des licenciements du personnel technique et administratif du Théâtre de la Comédie".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
35. M-382 Motion de Mme Marie Vanek, MM. Jean-Pierre Lyon, Bernard Paillard, Didier Burkhardt et Pierre Rumo: "Plan localisé de quartier situé à l'avenue de la Paix: respect des décisions du Conseil municipal".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
36. M-383 Motion de MM. Roman Juon et Sami Kanaan: "Pour des médiateurs de quartier".
Reporté(e) (Mémo 40, 10.02.99)
37. **Pétitions**
- P-101 Pétition de la Société genevoise pour la protection des animaux en faveur des propriétaires de chiens.
Renvoi à la commission des pétitions (Mémo 40, 10.02.99)

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

38. **Propositions des conseillers municipaux**
Annoncées (Mémo 40, 10.02.99)
- PA-447 Projet d'arrêté de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: "Rétablissement du calendrier républicain".
- PA-448 Projet d'arrêté de MM. Roger Deneys, Sami Kanaan, Daniel Sormanni et Marco Ziegler: "Pour un soutien concret au logement coopératif".
- PA-449 Projet d'arrêté de MM. Roger Deneys, Sami Kanaan et Marco Ziegler: "Pour un véritable état des lieux à la GIM".

- M-386 Motion de MM. Daniel Sormanni et Robert Pattaroni: "Avenir de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève et des Services industriels (CAP)".
- M-387 Motion de M. Olivier Coste: "Stop - Auto - Partage - Auto - Stop".
- M-388 Motion de Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon, Alexandra Rys, Alice Ecuivillon, Arielle Wagenknecht, MM. Guy Savary, Didier Bonny, Robert Pattaroni et Pierre-André Torrent: "Les agents de ville: toujours plus proches!".
- M-389 Motion de MM. Roman Juon, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Michel Mermillod, Jean-Louis Fazio, Sami Kanaan, Olivier Coste, Pascal Holenweg, René Grand, Manuel Tornare, Marco Ziegler, Albert Knechtli, Roger Deneys, Daniel Pilly, Philip Grant, Mmes Christiane Olivier et Nicole Bobillier: "Pour une Genève encore plus conviviale".
- R-574 Résolution de M. Pascal Holenweg: "Pour un auditoire Alexei Jaccard".

39.

Interpellations

Annoncées (Mémo 40, 10.02.99)

- I-801 Interpellation de M. David Broillet: "Amendes d'ordre collées par les agents de ville avant la date butoir de l'arrêté du TF: quelle procédure pour les citoyens concernés?"
- I-802 Interpellation de M. Pierre Reichenbach: "EPSIPOL son moratoire - perte de crédibilité concernant les mesures de police des agents de ville".

40.

Questions

- QE-91 Question écrite de Mme Marie Vanek et M. Didier Burkhardt: "Agents de la Ville de Genève non conformes à la loi".

Renvoyé(e) au CA (Mémo 40, 10.02.99)

Membres élus au Conseil administratif: M. André Hediger, maire, M. Pierre Muller, vice-président, M. Alain Vaissade, Mme Jacqueline Burnand et M. Michel Rossetti, conseillers administratifs.

Membres élus au Conseil municipal: Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Corinne Billaud (R), Anne-Marie Bisetti (AdG), Nicole Bobillier (S), M. Didier Bonny (DC), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), MM. Georges Breguet (Ve), Roberto Brogginini (Ve), David Broillet (L), Mme Isabelle Brunier (S), M. Didier Burkhardt (AdG), Mme Liliane Chabander-Jenny (L), MM. Alain Comte (AdG), Olivier Coste (S), Mmes Barbara Cramer (L), Hélène Cretignier (Ve), Linda de Coulon (L), MM. Pierre de Freudenreich (L), Roger Deneys (S), Guy Dossan (R), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Mmes Alice Ecuivillon (DC), Hélène Ecuyer (AdG), Bonnie Fatio (L), MM. Jean-Louis Fazio (S), Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Marie-Louise Frutiger Cid (AdG), M. Pierre-Charles George (R), Mme Catherine Gonzalez-Charvet (AdG), MM. René Grand (S), Philip Grant (S), Mmes Monique Guignard (AdG), Catherine Hämmerli-Lang (R), MM. Pascal Holenweg (S), Pierre Huber (L), Mme Suzanne-Sophie Hurter (L), MM. Pierre Johner (AdG), Roman Juon (S), Sami Kanaan (S), André Kaplun (L), Albert Knechtli (S), Mme Michèle Künzler (Ve), MM. Hubert Launay (AdG), Bernard Lescaze (R), Pierre Losio (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Yves Mori (L), Gilbert Mouron (R), Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Christiane Olivier (S), MM. Bernard Paillard (AdG), Robert Pattaroni (DC), Mme Françoise Pellet Erdogan (AdG), MM. Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz (L), Daniel Pilly (S), Georges Queloz (L), Pierre Reichenbach (L), René Rieder (R), Jean-Charles Rielle (S), Mme Nicole Rochat (L), MM. Pierre Rumo (AdG), Mme Alexandra Rys (DC), M. Guy Savary (DC), Antonio Soragni (Ve), Daniel Sormanni (S), François Sottas (AdG), Mme Marie-France Spielmann (AdG), MM. Manuel Tornare (S), Pierre-André Torrent (DC), Guy Valance (AdG), Mmes Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L), Arielle Wagenknecht (DC), MM. René Winet (R), Marco Ziegler (S).

Étaient excusés à la séance du 9 février 1999, à 17h: Mme Linda de Coulon, MM. Roger Deneys, Pascal Holenweg, Mme Suzanne-Sophie Hurter, MM. André Kaplun, Jan Marejko, Gilbert Mouron, Jean-Pierre Oberholzer, Bernard Paillard, Georges Queloz, Mmes Nicole Rochat et Arielle Wagenknecht.

Étaient excusés à la séance du 9 février 1999, à 18h25: M. André Hediger, maire, Mme Linda de Coulon, MM. Roger Deneys, Pascal Holenweg, Mme Suzanne-Sophie Hurter, MM. André Kaplun, Jan Marejko, Gilbert Mouron, Jean-Pierre Oberholzer, Bernard Paillard, Georges Queloz, Mmes Nicole Rochat et Arielle Wagenknecht.

Étaient excusés à la séance du 9 février 1999, à 20h30: MM. André Hediger, maire, Pierre Muller, vice-président, Michel Rossetti, conseiller administratif, Mme Marie-Thérèse Bovier, M. Roberto Brogginini, Mme Linda de Coulon, MM. Philip Grant, Pierre Huber, Mme Suzanne-Sophie Hurter, MM. André Kaplun, Gilbert Mouron, Jean-Pierre Oberholzer, Mme Christiane Olivier, MM. Bernard Paillard, Georges Queloz et Mme Arielle Wagenknecht.

Séances des 9 et 10 février 1999

Étaient excusés à la séance du 10 février 1999, à 17h: M. Didier Bonny, Mme Linda de Coulon, MM. Pierre de Freudenreich, Alain Dupraz, Pierre Huber, Mme Suzanne-Sophie Hurter, MM. Hubert Launay, Gilbert Mouron, Jean-Pierre Oberholzer, Daniel Pilly, Georges Queloz et Mme Arielle Wagenknecht.

Étaient excusés à la séance du 10 février 1999, à 20h40: M. Michel Rossetti, conseiller administratif, Mme Nicole Bobillier, M. Didier Burkhardt, Mme Linda de Coulon, MM. Pierre de Freudenreich, Alain Dupraz, Pierre Huber, Mme Suzanne-Sophie Hurter, MM. Hubert Launay, Bernard Lescaze, Pierre Losio, Gilbert Mouron, Jean-Pierre Oberholzer, Georges Queloz, René Rieder et Mme Arielle Wagenknecht.

La secrétaire:
Hélène Cretignier

Le Président
Daniel Pilly

* Objets reportés des précédentes séances.